

2018-2019 учебный год

**Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных  
образовательных организаций по КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

11 класс

1 вариант

**I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации. Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.*

*1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. А».*

- A、家访
- B、最好的老师
- C、我们学校

*2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.А».*

1. 李老师休息的时候都做什么？

- A、逛书店和家访
- B、逛书店
- C、家访

2. 小李为什么喜欢那个姑娘？

- A、那个姑娘长得很漂亮。
- B、那个姑娘是他学生的姐姐。
- C、那个姑娘也喜欢看雨果的小说。

3. 下面哪一项对？

- A、小李后来没去家访又见到了那个姑娘。
- B、小李后来去家访所以见到了那个姑娘。
- C、小李后来没去家访所以没见到那个姑娘。

*3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.А».*

1. 我们班的老师姓李。

- A、正                      B、误                      C、在课文中没有提到

2. 小李去那家书店等那个姑娘。。

- A、正                      B、误                      C、在课文中没有提到

3. 小李还没有忘记应该去家访。

- A、正                      B、误                      C、在课文中没有提到

4. 小李去过51个学生的家。

- A、正                      B、误                      C、在课文中没有提到

## II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китайской Народной Республике. Вы должны показать, что безупречно владеете китайской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.*

*1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1a, 2b, 3c.*

白小红真奇怪,总是想\_\_\_\_(1. a)着 b)Ø\* c)过)要学标准的美国英语\_\_\_\_(2. a)了 b)呢 c)Ø)。每天跟\_\_\_\_(3. a) Ø b)着 c)了) CNN 的主持人学\_\_\_\_(4. a)还 b)也 c)更)不够,还\_\_\_\_(5. a)想 b)要 c)应该)跟我学。

我生\_\_\_\_(6. a)了 b)Ø c)过)在加拿大,长\_\_\_\_(7. a) Ø b)过 c)了)在加拿大,中学毕业以后\_\_\_\_(8. a) Ø b)就 c)才)到美国,我说\_\_\_\_(9. a)的 b)得 c)地)英语既不是地道的美国英语也不是标准的加拿大语——说实话,我也不知道什么是标准的加拿大英语。我的英语有\_\_\_\_(10. a)了 b)的 c)Ø)法语口音,也有\_\_\_\_(11. a) Ø b)了 c)的)意大利语口音。很多人的情况跟我差不多\_\_\_\_(12. a)了 b)呢 c)Ø)。白小红问我为什么,原因很简单:加拿大和美国都是移民国家,很多人自己或者他们的父母、祖先都是\_\_\_\_(13. a)离 b)从 c)往)世界各个地方移民\_\_\_\_(14. a)了 b)得 c)Ø)过来的,不过有的来\_\_\_\_(15. a)了 b)得 c)Ø)早一点儿,有的来\_\_\_\_(16. a)得 b)Ø c)了)晚一点儿,说话有自己母语的口音是很正常\_\_\_\_(17. a)的 b)呢 c)Ø)。

白小红是从中国来的。也许因为中国有普通话,所以她总是想\_\_\_\_(18. a)着 b)Ø c)了)学习“英语普通话”。其实,她说\_\_\_\_(19. a)的 b)地 c)Ø)英语挺好听\_\_\_\_(20. a)了 b)呢 c)的),我基本上都能听懂。现在从中国来的移民越来越多,说不定将来他们说的英语会变成英语的一种方言呢。

\*Ø – отсутствие грамматического показателя

*2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».*

不是看不上,就是买不起

我比较在乎自己在别人\_\_\_\_(1. a)眼前 b)眼里 c)眼看)的形象,所以穿衣服很讲究。比如什么场合穿什衣服,什么样的上衣跟什么样的裤子、裙子搭配,事先都要研究\_\_\_\_(2. a)一番 b)一声 c)一趟)。可是因为我的眼光太高,收入太低,商店里的衣服对我来说一般只有两类:不是\_\_\_\_(3. a)看得上 b)看得起 c)看不上),就是买不起,所以常常逛大半天商店什么也买不到。吃的东西,穿的、用的都是便宜货。可是我喜欢名牌儿的、高档的东西,有钱的时候就买。妈妈听了价钱后常常吓\_\_\_\_(4. a)一下 b)一跳 c)一遍),她说我买一件的钱\_\_\_\_(5. a)顶 b)比 c)超过)她买好几件。为了不让妈妈心疼,我常常故意把价钱说低一点儿。有一次商店里打折销售过季的名牌皮鞋,我买了一双,虽然是打了七折的价格,可是妈妈肯定还是不能接受,所以我向她报价时又打了七折。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行.

今天在路 1)\_\_\_\_\_碰见了马克, 他建议我假期去打工。 马克告诉我, 他的学费一部分是自己打工挣的, 一部分是 2)\_\_\_\_\_父母借的, 将来要还给父母。 更让我感到不能理解的是, 他假期住在家里, 他爸爸还要他交 3)\_\_\_\_\_!

开始的时候我觉得很可笑, 4)\_\_\_\_\_会这样? 中国的孩子, 不论过没过十八岁, 5)\_\_\_\_\_没结婚, 没工作, 都可以伸手向父母要钱, 谁 6)\_\_\_\_\_不会说“借”。

我记 7)\_\_\_\_\_清从小到大跟父母要过多少钱了, 只知道 8)\_\_\_\_\_这两年的学费、 生活费就是 9)\_\_\_\_\_不小的数目。 仔细一想, 我吓坏了, 要是他们要我, 我还得起吗?

也许我也应该去打工。 于是就给父母打了个电话, 可是却被爸爸骂了一顿: “谁要你, 你还得起吗? 再说, 你早点儿把学位续出来, 早点儿找一个好工作, 不就什么都有了?”

爸爸的话好像也有道理。 他和妈妈 10)\_\_\_\_\_没想到要我, 我要还给他们的也不仅仅是钱。 我现在是学生, 主要的任务是学习, 只要把学习搞好就行了。

算了, 打工的事儿, 以后再说吧。

上	只要	从来	房费	连
跟	也	不	怎么样	一包
房租	光	中	只有	未来
怎么	一笔	从	都	得

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

 <p>1</p>	 <p>2</p>
 <p>3</p>	 <p>4</p>
 <p>5</p>	<p>a) 今天出什么事儿了, 怎么有点儿不太对劲儿?  b) 你不用生她的气, 我和她那么好, 她有时还不买我的账呢。  c) 我知道你是刀子嘴, 豆腐心, 但是不了解的人还以为你非常厉害呢。  d) 小赵说要去美国留学了, 但我觉得他是干打雷, 不下雨。  e) 你知道大家为什么都喜欢小刘吗? 因为他很会说话。  f) 你看天阴了, 看样子要下雨, 还是改天再去吧。</p>

	<p>g) 这个月你已经有好几天没有上课了，你这样三天打鱼，两天晒网的，学习能好吗？</p> <p>h) 你可以现买现卖呀！今天晚上你先跟你太太学，明天到我家再教留学生做。</p>
--	--

### **III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?*

*Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».*

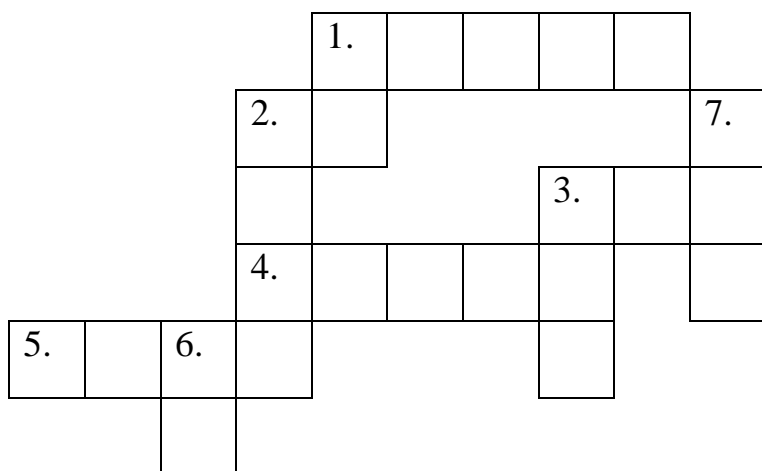
1. 蛇入竹筒	a. 水往低处流
2. 知人者智	b. 自己喝
3. 放下屠刀	4. 曲性犹在
5. 人往高处走	c. 立地成佛
6. 人有错手	7. 老大徒伤悲
8. 满招损	d. 自己方便
9. 少壮不努力	e. 自知者明
10. 做人做到头	f. 谦受益
11. 自己酿的酸酒	g. 杀猪杀到喉
12. 与人方便	h. 马有失蹄

Высокое дерево притягивает ветер, большая слава притягивает зависть	Змея, заползшая в бамбуковую трубу, не перестанет изгибаться
В чужой монастырь со своим уставом не ходят	В правде – сила, в народе – благо
Конь о четырех ногах, да и то спотыкается	С людьми по-людски, со скотом — по-скотски
Положить нож и тотчас же стать Буддой	Познавший других – умен; познавший себя – мудр
Взявшись за дело, доведи его до конца	Хоть в шелк одень неряху, все глядеть не на что
За чужой счет не купишь почет	Тот, кто в молодости неприлежен, будет каяться в старости
Рыба ищет, где глубже, человек – где лучше	Кто кашу заварил, тому и расхлебывать
Как ты к людям, так и люди к тебе	Гордость приносит ущерб, скромность пожинает свои плоды
Конь испытывается дорогой, а человек – временем	Людей не осуждай, а за собою примечай
Люди пахать, а он руками махать	У него силы — на быка, а работы — на воробья

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по **ОДНОМУ** вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1. 习近平 (Xí Jìnpíng)	A) 您本人对《西游记》小说的主人公有什么态度?
	B) 您首次和唐納·川普总统见面,是在哪一年?
2. 姚明 (Yáo Míng)	C) 您领导的工厂每天生产多少手机?
	D) 您当皇帝时岁数多大?
3. 孙中山 (Sūn Zhōngshān)	E) 您觉得您自己作品的读者是贵组还是普通人?
	F) 您曾经爬过的山中哪座是最高的?
4. 吴承恩 (Wú Chéng'ēn)	G) 个子高有些什么长处和短处?
	H) 辛亥革命对中国的发展有什么影响?
5. 屈原 (Qū Yuán)	

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



**По горизонтали:**

1. 中国无产阶级的政治组织
2. 中国南部的一个省
3. 入境时要填的一种单子
4. 在工程技术上广泛应用的、科学研究等方面用的复杂机器
5. 玩一种体育游戏的桌子

**По вертикали:**

1. 亚洲西南部和非洲东北部,包括近东和伊朗、阿富汗
2. 用无线电波向外送新闻、科学常识和文艺等节目的机构
3. 上飞机以前发给的一种表
6. 对比赛感兴趣的人
7. 国家、政府或其他社会组织参加某项活动的一群人

#### **IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».*

今天, 我、我的爸爸和他的同事们一起到莫干山去爬山。

我们爬呀爬呀, 终于登上了高高的山顶。可是, 怎么下去又成了我们的一大难题。

“看样子, 只能往下爬了!” 王映叔叔说。“可是, 这些人怎么下去呢?” 王博叔叔指着我们这群孩子说。果然, 第一个孩子看见这种情形, 都差点吓哭了, 第二个孩子也沉默不语, 显然也是吓坏了, 只有我是跃跃欲试。于是, 我、我的爸爸和王映叔叔自告奋勇去探路。

我拿起一根坚硬的竹竿当我的“拐杖”, 我拄着我的“拐杖”一步一步地、小心翼翼地往下走, 走着走着, 就找的到了一条不是很滑的路, 可是好景不长, 走了不一会儿就碰到了一条很滑的道路。没办法, 只能抱着根离我较近的竹子, 用我的“拐杖”到处探路, 可是到处都是很滑的路。我想: 在这种情况下, 只能尽快的一道那根柱子上, 这样自己不但不会滑倒, 还可以走下去。想到这儿, 我便凌空一跃, 跳到了对面。我连忙向说: “你们下来吧! 虽然有点滑, 但只要小心就可以了。”说完, 我就快步走到山的下面。不一会儿, 他们也下来了。他们对我竖起大拇指说道: “你真了不起。”我听了, 心里美滋滋的。

都说“上山容易下山难。”不过在我看来, 只需勇气和智慧罢了。怎么样, 我很了不起吧?

Сегодня я с папой и его коллегами поехал в (1) горы.

Мы очень долго шли и, в конце концов, поднялись на вершину самой высокой горы. Но тут, (2) как бы мы ни шли вниз, у нас снова и снова появлялась большая проблема.

«(3) Посмотри, остается только ползти вниз!» – сказал дядя Ван Ин. «Но как (4) эти ребята будут спускаться вниз?» – сказал дядя Ван Бо, указывая на нас – (5) толпу ребятишек. Конечно же, первый ребенок, увидев это, почти (6) расплакался от страха, второй тоже молчал, не говоря ни слова, было совершенно очевидно, что он тоже испугался, только я рвался в бой. Поэтому я, мой папа и дядя Ван Ин отважились идти на разведку.

Моей «тростью» был крепкий бамбуковый шест, я, опираясь на него, (7) ускоряя шаг, с особой осторожностью шел вниз. Мы шли и шли (8) и вдруг обнаружили нескользкую дорожку. (9) Но счастье оказалось недолгим, мы прошли немного и (10) на нашем пути появилась очень скользкая дорога. (11) Ничего не оставалось, как проверять дорогу, опираясь на бамбуковый шест, (12) ставя свою «трость» недалеко от себя, но дорога была скользкая везде. И я подумал: «В такой ситуации, только если идти очень быстро с опорой на трость, я и сам не поскользнусь и не упаду, еще и окажусь внизу». (13) Я об этом вспомнил, и (14) сразу воодушевился и запрыгал. Я торопливо сказал: «Давайте спускайтесь! Хотя и здесь и скользко, но если быть осторожными, то можно дойти». (15) Как только произнес это, я пошел быстрым шагом и оказался (16) у подножья горы. Вскоре они тоже спустились, и, поднимая палец вверх, сказали мне: «(17) Но снова наверх ты не сможешь подняться!» Я был очень рад, (18) слышать эти слова.

Все говорят: «Подниматься на гору легко, спускаться – трудно», но мне кажется, что нужны смелость и мудрость, (19) только и всего. Ну что? (20) Я крут!».

#### **V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке КНР.*

*Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.*



№ 1



№ 2



№ 3

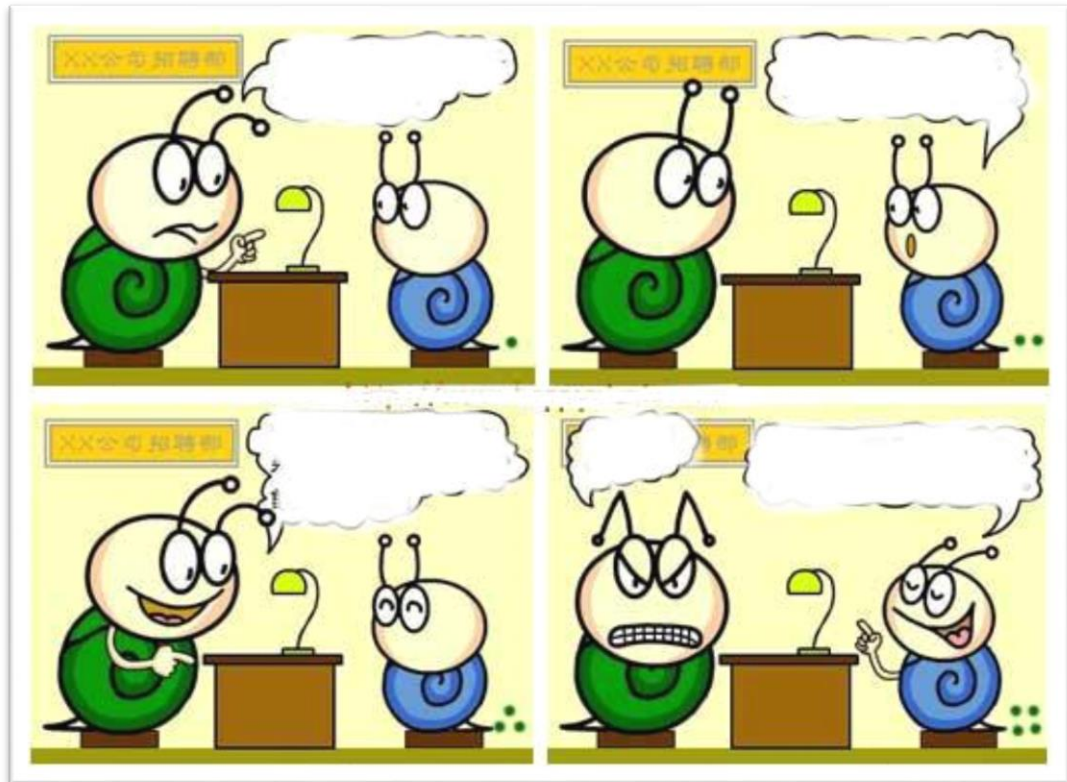


№ 4



№ 5

2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



## VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

图 71: 中国人口年龄结构图

